

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/2440 Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Государства Израиль о сотрудничестве в сфере туризма* (03.03.2010)

Вступило в силу 2 февраля 2010 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Государства Израиль, именуемые в дальнейшем Стороны, принимая во внимание существующие дружественные отношения между странами, признавая роль туризма как позитивного элемента для повышения уровня жизни людей всех наций и необходимого для укрепления мира и международного понимания, желая развивать сотрудничество в сфере туризма, основываясь на принципах равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут способствовать расширению туристического обмена между двумя государствами, в том числе группового и индивидуального туризма, в целях взаимного уважения и углубления знаний о жизни, истории и культуре обоих народов.

Статья 2

В целях увеличения туристического потока между обоими государствами Стороны будут способствовать сотрудничеству:

в сфере туризма между государственными органами управления туризмом и юридическими лицами в рамках их компетенции;

в области обучения, подготовки, обмена специалистами по туризму, взаимного обмена информацией, законодательными и другими нормативными правовыми актами своих государств, регулирующими деятельность в сфере туризма, статистическими данными; туристической литературой и рекламно-информационными материалами, а также в других сферах и формах сотрудничества по взаимному согласованию;

между субъектами туристической деятельности и иными организациями, участвующими в развитии туризма.

Статья 3

Стороны будут содействовать привлечению инвестиций в сферу туризма, в том числе частных инвесторов.

Статья 4

Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств приложат усилия для упрощения ввоза предназначенных для бесплатного распространения печатных рекламно-информационных материалов другой Стороны, включая в числе прочего плакаты, постеры, информацию о туристических услугах другой Стороны.

Статья 5

Стороны посредством участия в работе международных туристических организаций будут сотрудничать в области обмена мнениями и информацией и при достижении согласия оказывать поддержку друг другу.

Статья 6

Стороны могут открывать официальные представительства по делам туризма в рамках деятельности дипломатических представительств государств Сторон на территории другой Стороны.

* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 2 января 2010 г. № 1 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Государства Израиль о сотрудничестве в сфере туризма» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2010 г., № 6, 5/31017).

Статья 7

Сотрудничество в рамках данного Соглашения будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством государств Сторон в пределах выделенных бюджетных средств.

Статья 8

Каждая Сторона самостоятельно несет расходы на проведение мероприятий по реализации данного Соглашения, если иное не установлено по взаимной договоренности в письменной форме.

Статья 9

Стороны в целях эффективной реализации настоящего Соглашения создадут Совместный комитет.

Совместный комитет осуществляет разработку рабочих программ, в которых будут конкретизированы направления сотрудничества и сроки реализации программ, а также контроль за их выполнением.

В состав Совместного комитета войдет равное количество представителей от каждой Стороны. Заседания Совместного комитета будут проводиться по мере необходимости поочередно в г. Минске и г. Иерусалиме. Совместный комитет может осуществлять свои функции посредством электронных средств связи.

Обе Стороны будут по дипломатическим каналам взаимно определять сроки проведения заседаний Совместного комитета и решать организационные вопросы.

Статья 10

Государственными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

Министерство спорта и туризма Республики Беларусь – с Белорусской Стороны,
Министерство туризма Государства Израиль – с Израильской Стороны.

Статья 11

В случае возникновения разногласий в толковании или применении настоящего Соглашения Стороны будут стремиться к их решению путем переговоров и консультаций между органами, ответственными за его реализацию. Если это невозможно, урегулирование вопросов достигается по дипломатическим каналам.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и по истечении срока автоматически продлевается на последующий пятилетний период при условии, что ни одна из Сторон не выразит желания прекратить его действие путем письменного уведомления, направленного другой Стороне по дипломатическим каналам не позднее чем за 6 месяцев до истечения срока его действия.

В Соглашение по взаимному согласованию Сторон могут вноситься изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным частью первой статьи 12 настоящего Соглашения.

Совершено в г. Минске 10 июля 2009 года, что соответствует 18 тамузу 5769 года, в двух подлинных экземплярах на русском, иврите и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.